

DAKAR 29 OCTOBRE - 3 NOVEMBRE 2012

Pullman Teranga Dakar - Rue Colbert - B.P. 3380
Dakar (Sénégal)

9^{ème} Congrès International sur l'Observation du Bébé

Organisé par l' **A.D.D.O.B.B.** (Association Dakar pour le Développement et l'Observation du Bébé selon Bick)



Ministère des Affaires étrangères et des
Sénégalais de l'étranger



Ministère de la Santé et de l'Action sociale



Copes

Formation pour les Professionnels de
l'Enfance, de l'Adolescence et de la
Famille www.copes.fr
N° formateur 11750218475

erès

AGENCE
UNIVERSITAIRE
DE LA FRANCOPHONIE

PSYCORPS

ÉCOLE BELGE DE PSYCHOTHÉRAPIE PSYCHANALYTIQUE À MÉDIATIONS
A.S.B.L.



SANTÉ SUD



ARIP



Le **S**énégal, terre
de la "**T**éranga"
(accueil chaleureux)
vous attend !

LE BEBE DANS TOUS SES ETATS

Observation du bébé dans différents contextes
culturels (famille, environnement, institution...)



www.congres-bebe-dakar.org



9^{ème} Congrès International sur l'Observation du Bébé

LE BEBE DANS TOUS SES ETATS

Observation du bébé dans différents contextes culturels (famille, environnement, institution...)

Présentation

La méthode originale d'observation du développement d'un tout-petit dans sa famille, créée par Esther Bick en 1948 à Londres (Infant Observation), représente un moment fondamental de formation pour tous les professionnels de l'enfance et pour ceux qui sont confrontés aux niveaux primitifs de la pensée. Cette formation permet également aux professionnels ne travaillant pas avec les enfants de renforcer leurs capacités de compréhension des niveaux les plus archaïques du fonctionnement psychique de tout patient.

L'observation du bébé nous confronte aux mystères des origines de la vie psychique et à ses premières manifestations, au langage corporel du bébé et à l'impact de l'arrivée d'un bébé dans l'organisation familiale et dans la vie psychique de chacun de ses membres.

Cette méthode a représenté une grande ouverture grâce aux applications cliniques dans les différents lieux d'accueil du tout-petit (maternités, crèches, pouponnières...). Elle représente, par sa richesse, une méthode qui permet au groupe de travail de réfléchir et d'élaborer le matériel «brut» de l'observation et de l'utiliser pour le développement de la pensée.

Soulignons aussi les apports scientifiques de cette méthode dans la compréhension du développement psychique du bébé et du jeune enfant et la prévention des troubles précoces du développement. Cette méthode a apporté un éclairage nouveau à des pathologies graves comme l'autisme et les psychoses et a ouvert la voie à la psychothérapie de la relation parents-bébé.

Pour la première fois, un Congrès International sur l'observation du bébé se tiendra dans un pays africain, le Sénégal étant pionnier dans l'expérience d'observation du bébé sur le continent africain. Nous voulons donner, grâce à ce Congrès, une attention particulière aux bébés et aux jeunes enfants des pays en voie de développement, enfants exposés très souvent aux changements violents que les familles vivent dans le passage d'une culture traditionnelle à une culture de type occidental.

Les traditions de maternage qui étaient si vivaces dans la famille africaine ont tendance à se perdre surtout en milieu urbain avec la nucléarisation des familles et des logements qui réduisent la satisfaction des besoins vitaux des tout-petits.

Faire connaître cette méthode en Afrique participera au développement de la santé publique et à un plus grand respect des droits des enfants et des femmes.

Chaque bébé nous confronte à l'héritage culturel d'un passé (le nôtre, celui de nos ancêtres) et à un devenir qui peut être riche de promesses...



MEMBRES DU COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

- Andrea Austa, Graciela Ball, Claudia Lucía Borensztein, Monica Cardenal, Silvia Neborak (Argentine)
- Rosella Sandri, Annette Watillon (Belgique)
- Nara Amália Caron, Luciane Falcao (Brésil)
- Arouna Ouedraogo (Burkina Faso)
- Hilda Botero (Colombie)
- Marguerite Te Bonle Diawar, Djenaba Coulibaly (Côte d'Ivoire)
- Hafsa Chbani, Manuel Perez Sanchez, Jorge Tizon (Espagne)
- Michel Amar, Pierre Delion, Anne Frichet, Bernard Golse, Geneviève Haag, Michel Haag, Didier Houzel, Rosa Mascaro, Françoise Jardin, Marie-Christine Le Guellec-Caumont, Denis Mellier, Régine Prat (France)
- Doukuré Morifodé (Guinée)
- Jeanne Magagna, Gianna Williams (Grande-Bretagne)
- Miri Keren (Israël)
- Luigia Cresti, Suzanne Maiello, Simona Nissim (Italie)
- Baba Koumaré (Mali)
- Hafsa Chbani (Maroc)
- Esperanza Pérez de Plá, Nohemi Reyes Polanco (Mexique)
- Idrissa Ba, Boubacar Camara, Mame Absa Dieng, Lamine Fall, Pape Lamine Faye, Oumou Ly Kane, Pape Momar Gueye, Momar Gueye, Jean-Charles Moreau, Ndèye Dialé Ndiaye, Henri Senghore, Omar Sylla, Mamadou Habib Thiam (Sénégal)
- Radhia Ben Youssef (Tunisie)
- Brian Feldman (USA)

MEMBRES DU COMITÉ D'ORGANISATION

- Ministère des Affaires étrangères et des Sénégalais de l'extérieur
- Ministère de la Santé et de l'Action Sociale (Sénégal)
- Wallonie-Bruxelles International (Belgique)
- COPEs (Centre d'Ouverture Psychologique et Social) (France)
- Christine Ascoli-Bouin, Fatoumata Ba, Idrissa Ba, Momar Camara, Algassimou Diallo, Absa Dieng, Marie-Aïda Diop Wane, Lamine Fall, Pape Lamine Faye, Pape Momar Gueye, Françoise Lion, Grégory Magneron, Oumou Ly Kane, Rokhayatou Kane, Octavie Keny, Ndèye Dialé Ndiaye, Aminata Ndabir Ndoye, Emile Godefroy Ngakeni, Remi Sagna, Thierno Sagna, Rosella Sandri, Pascale Sebban, Sokhna Seck

PARTENAIRES DANS L'ORGANISATION DU CONGRÈS

Pour le Sénégal

- Ministère des Affaires étrangères et des Sénégalais de l'extérieur
- Ministère de la Santé et de l'Action sociale
- Ministère de la Culture et du Tourisme
- Ministère de la Femme, de l'Enfant et de l'Entrepreneuriat féminin
- Ministère de l'Education nationale
- Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
- Assemblée Nationale du Sénégal (Commission Santé)



- Sénat (Commission Santé)
- Cellule d'Appui à la Protection de l'Enfant (Cape)
- Conseil Régional de Dakar
- Université Cheikh Anta Diop de Dakar
- Université Gaston Berger de St Louis
- Faculté de Médecine, de Pharmacie et d'Odontostomatologie de Dakar
- Centre Hospitalier National Universitaire de Fann
- Centre Hospitalier National Psychiatrique de Thiaroye
- Hôpital Albert Royer de Dakar (HEAR)
- Association Sénégalaise des Psy
- Société de Psychopathologie et d'Hygiène Mentale de Dakar (SPHMD)
- Ville de Dakar
- Agence Universitaire de la Francophonie (AUF)
- Organisation Mondiale de la Santé (OMS)
- UNICEF
- UNESCO
- Ecole Reine Fabiola de Dakar
- Villages d'Enfants SOS
- Délégation Wallonie-Bruxelles à Dakar
- Ambassade de Belgique
- Hôpital principal de Dakar
- Hôpital de Pikine
- Pouponnière "Vivre Ensemble" de Mbour
- Clinique de Gynécologie et d'Obstétrique du Centre Hospitalier Aristide le Dantec
- L'Association des Journalistes Sénégalais en santé Population et Développement
- Africacities 2012
- Promofil

Pour la Belgique

- Wallonie-Bruxelles International
- ABOBB (Association Belge pour l'observation du bébé selon Esther Bick)
- PSYCORPS (Ecole Belge de Psychothérapie Psychanalytique à Médiations)
- IFISAM (Institut de Formation à l'Intervention en Santé Mentale)
- LBFSM (Ligue Bruxelloise Francophone de Santé Mentale)
- Psyclimède (Centre de Formation à la Psychologie Clinique et Médicale)
- Taxibrousse
- Terres Rouges
- Lien de Quartier Petite Enfance (Bruxelles)

Pour la France

- AFFOBB (Association Francophone de Formateurs à l'Observation du bébé selon E. Bick)
- AIEP (Association Internationale d'EthnoPsychanalyse)
- ARIP (Association pour la Recherche et l'(In)formation en Périnatalité)
- CIPPA (Coordination internationale entre Psychothérapeutes Psychanalystes s'occupant de personnes avec Autisme)



- Université de Lille
- Association Jeune Enfance Nord
- Editions Erès
- COPES (Centre d'Ouverture Psychologique et Sociale)
- Fondation Rothschild
- SPIRALE
GERPEN (Groupe d'Etude et de Recherches Psychanalytiques pour le Développement de l'Enfant et du Nourrisson)
- IPP (Institut de Puériculture de Paris)
- ARPPEA (Association Régionale de Psychothérapie Psychanalytique d'Enfants et d'Adolescents)
- SANTE SUD
- WAIMH France (World Association for Infant Mental Health)
- "Mon Ti'loup" Association loi 1901 pour la promotion des interactions précoces parents-enfants
- L'Association "Bien~traitance, Formation et Recherches"

Pour le Cameroun

- Revue Camerounaise de psychologie clinique
- Association des psychologues cliniciens du Cameroun

Pour l'Italie

- AIPPI (Associazione Italiana di Psicoterapia Psicoanalitica dell'Infanzia, dell'Adolescenza e della Famiglia)
- AMHPPIA (Associazione Martha Harris di Psicoterapia Psicoanalitica dell'infanzia e dell'adolescenza)
- Centro Studi Martha Harris (Firenze)
- Università di Modena e Reggio Emilia
- Associazione Fiorentina di Psicoterapia Psicoanalitica (Firenze)
- Centro Benedetta D'Intino (Milano)
- Pianoterra (Napoli)

Pour l'Angleterre

- Tavistock Clinic

Pour l'Espagne

- Asociación Bick España
- Tierra de Hombres

Pour l'Argentine

- APdeBA (Asociación Psicoanalítica de Buenos Aires)
- Fundación Kamala
- FUNDALAM (Fundación Lactancia y Martenidad)
- APPOLA (Asociación Psicoanalítica para la Observación de Lactantes)

WAIMH (World Association for Infant Mental Health)

EFPP (European Federation for Psychoanalytic Psychotherapy in the public sector)

FEPAL (Federación Psicoanalítica de America Latina)

AEPEA (l'Association Européenne de Psychopathologie de l'Enfant et de l'Adolescent)



Nous remercions tous nos partenaires pour le soutien scientifique et financier au IX^e Congrès International sur l'Observation du Bébé



Ministère des Affaires étrangères et des
Sénégalais de l'extérieur



Ministère de la Santé
et de l'Action sociale



AMBASSADE DE BELGIQUE



Cellule d'Appui à la Protection de l'Enfance



Formation pour les Professionnels de l'Enfance,
de l'Adolescence et de la Famille www.copes.fr
N° formateur 11750218475



ARIP



Ayuda directa a la infancia desamparada,
sin preocupación del orden político,
racial o confesional.



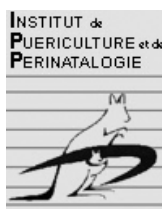
ASOCIACIÓN
PSICOANALÍTICA
DE BUENOS AIRES



Centro Benedetta D'Intino



A.R.P.P.E.A.
Normandie



Bureau à Dakar
Bureau régional
pour l'éducation
en Afrique



supported by The Tavistock and Portman NHS Foundation Trust



A.B.O.B.B

Association Belge pour l'Observation
du Bébé selon Bick





Ville de Dakar



European Federation for in the public sector Psychoanalytic

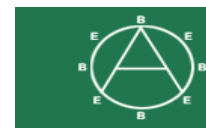


Gerpen

Groupe d'études et de recherches psychanalytiques pour le développement de l'enfant et du nourrisson
Partenaire scientifique



ASSOCIAZIONE FIORENTINADI
PSICOTERAPIA PSICOANALITICA



Asociación Bick España



Association des Psychologues Cliniciens du Cameroun
Cameroon Association of Clinical Psychologists



IFISAM
Institut de Formation à l'intervention en Santé Mentale A.S.B.L.



Centro di Studi Psicoanalitici sullo Sviluppo della Personalità e delle Interazioni Umane Modello Tavistock



Con il patrocinio
dell'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia



bien~traitance
FORMATION ET RECHERCHES



WORLD ASSOCIATION FOR
INFANT MENTAL HEALTH
Section Francophone www.psynem.org/Waimh/Francophone



CHNP



Pouponnière "Vivre Ensemble" de Mbour



Mermoz Dakar Sénégal



DIMANCHE 28 OCTOBRE 2012

Cocktail de bienvenue au bord de la piscine avec animation musicale du groupe Africa Matimbo

19:00 Hôtel Pullman Teranga - Rue Colbert - B.P. 3380 - Dakar



LUNDI 29 OCTOBRE 2012

**LA MÉTHODE D'OBSERVATION DU BÉBÉ CRÉÉE PAR ESTHER BICK
SA RICHESSE, SON ENSEIGNEMENT, SES SURPRISES !**

PLENIERES  FRANÇAIS/ANGLAIS/ESPAGNOL
Président de Séance : Momar Gueye

08:30-09:00 Accueil

09:00-09:10 **Mot de bienvenue**
Khalifa Ababacar Sall - Maire de Dakar

09:10-09:20 **Présentation du projet de coopération entre Wallonie-Bruxelles
et le Sénégal**
Le Délégué Wallonie-Bruxelles à Dakar

09:20-09:30 **Allocution de la représentante de l'OMS à Dakar**

09:30-09:40 **Mot de bienvenue**
Ambassadeur de Belgique au Sénégal

09:40-09:50 **Ouverture du Congrès**
Ministre de la Santé du Sénégal

09:50-10:00 **Présentation du groupe sénégalais de formation à l'observation du bébé**
Idrissa Ba - Dakar (Sénégal)

10:00-10:10 **Ces bébés qui nous font voyager ...**
Rosella Sandri - Bruxelles (Belgique)

10:10-10:15 Intermezzo musical

10:15-10:55 **Qu'y a t-il d'exceptionnel et précieux dans la méthode inventée par
Esther Bick pour former des observateurs du développement du tout-petit ?**
Michel Haag - Paris (France) (sous réserve)

10:55-11:10 Discussion avec la salle

11:10-11:30 Pause café



11:30-12:10 La méthode d'Esther Bick est-elle une méthode psychanalytique ?

Didier Houzel - Caen (France)

Discutante : Suzanne Maiello

12:10-12:30 Discussion avec la salle

12:30-12:35 Intermezzo

12:35-13:15 La imaginación asombrada del bebé

Manuel Perez Sanchez, Hafsa Chbani - Barcelone (Espagne)

13:15-13:35 Discussion avec la salle

13:40-14:40 Déjeuner

ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

15:00-16:15

Atelier L1 - Français

L'observation des bébés selon Esther Bick : un nouveau paradigme pour la formation des spécialistes en santé mentale au Sénégal

Idrissa Ba - Dakar (Sénégal)

Discutantes : Marie-Christine Le Guellec-Caumont, Khadidjatou Bâ

Atelier L2 - Espagnol/Français

Revisando el encuadre de la observación de bebés : La intervención “desatanudos”

Silvia Neborak, Violeta Fernández, Martha Weis Pelegrin, Mónica Reingold - Buenos Aires (Argentine)

Discutantes : Hilda Botero, Elena Rojas

Atelier L3 - Français/Espagnol



Soigner le groupe de formation pour observer les bébés

Françoise Jardin - Paris (France), **Maguy Monmayrant** - Toulouse (France)

Discutantes : Christine Ascoli-Bouin - Esperanza Pérez de Plá

Atelier L4 - Français/Anglais

Bébés psychanalystes dans tous leurs états

Valérie Montreynaud - Paris (France)

Discutants : Fiamma Buranelli, Brian Feldman

Atelier L5 - Italien/Espagnol/Français

Che cosa succede quando osserviamo? Riflessioni sulle funzioni e il ruolo dell'osservatore

Elena Bonassi - Turin (Italie)

Discutantes : Andrea Austa, Francesca Siboni

16:00-16:30 Pause café



ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

16:45-18:00

Atelier L6 - Espagnol/Français



La observación en psicoanálisis como sustrato a partir del cual surgen ideas nuevas. El método de observación de Esther Bick.

Claudia Lucía Borensztein, M. Josefina Saiz de Finzi - Buenos Aires (Argentine)

Discutantes : Silvia Neborak, Hafsa Chbani

Atelier L7- Français

L'environnement de la crèche : aller voir pour quoi faire ?

Hélène Gane, Bruno Rebillaud - Paris (France)

Discutantes : Catherine Juliette Delpy, Mame Absa Dieng

Atelier L8 - Français/ Espagnol

Application de l'observation du bébé selon Esther Bick en institution

Rosa Mascaro - Lille (France)

Discutants : Sokhna Seck, Momar Camara

Atelier L9 - Français

Quand l'observateur est un homme !

Radhia Ben Youssef - Paris/Tunis (France/Tunisie)

Discutants : Françoise Jardin, Idrissa Ba

Atelier L10 - Français/Anglais

Joie et pleurs dans le contre-transfert : soutenir certains contre-transfert difficiles, l'importance de l'observation des bébés comme préparation à ce travail

Nathalie Barabé - Paris (France)

Discutants : Geneviève Bruwier, Ugo Uguzzoni

Atelier L11 - Espagnol/Anglais

Estructuración y desestructuración de la mente en continuo desarrollo : "La mente de la madre de mellizos"

Maria Rosa Torres - Nélide Adelina Vartalitis - Sociedad Psicoanalítica de Mendoza (Argentine)

Discutants : Hilda Botero, Brian Feldman

19:30

COCKTAIL DINATOIRE OFFERT PAR L'AMBASSADEUR A L'AMBASSADE DE BELGIQUE

Avec accompagnement musical



MARDI 30 OCTOBRE 2012

OBSERVER UN BÉBÉ DANS DIFFÉRENTS CONTEXTES CULTURELS

PLENIERES  FRANÇAIS/ANGLAIS/ESPAGNOL
Président de Séance : **Didier Houzel**

08:30-09:00 Accueil

09:00-09:40 **Eléments culturels dans la relation primaire : une expérience d'observation mère-bébé en Afrique du Sud**

Suzanne Maiello - Rome (Italie)

Discutante : Marie-Paule Durieux

09:40-10:00 Discussion avec la salle

10:00-10:10 Intermezzo

10:10-10:50 **Oedipe avait-il un visa pour l'Afrique ? (Les premières manifestations de l'Oedipe chez le bébé africain à partir de l'observation du bébé dans sa famille)**

Oumou Ly Kane, Momar Camara, Idrissa Ba, Mame Absa Dieng, Aminata Ndabir Ndaye, Pape Momar Guèye, Thierno Sagna, Lamine Fall, Algassimou Diallo, Pape Lamine Faye, Ndèye Dialé Ndiaye, Rosella Sandri - Dakar (Sénégal)

Discutant : Francis Martens

10:50-11:20 Discussion avec la salle

11:20-11:50 Pause café

11:50-12:30 **Observer un bébé au Sénégal entre mauvais œil et mauvaise langue...**

Ndèye Dialé Ndiaye, Idrissa Ba, Mame Absa Dieng, Oumou Ly Kane, Momar Camara, Sokhna Seck, Rémy Sagna, Rokhayatou Kane, Thierno Sagna, Lamine Fall, Pape Lamine Faye, Rosella Sandri - Dakar (Sénégal)

Discutante : Claire De Vriendt-Goldman

12:30-12:50 Discussion avec la salle

12:50-12:55 Intermezzo

12:55-13:35 **Comment intégrer le contexte culturel, social et familial dans l'observation des bébés ?**

Marie-Rose Moro, Rameth Radjack - Paris (France)

Discutante : Geneviève Haag (sous réserve)

13:35-13:55 Discussion avec la salle

14:00-15:00 Déjeuner



ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

15:00-16:15

Atelier MA1 - Italien/Anglais/Français

Nascere in un paese straniero

Anna Tabanelli, Chiara Rebuffoni, Maria Di Pietro, Elisa Omassi, Laura Sessa, Gloria Vimercati, Alberto Camandola, Daniela Scotto di Fasano, Marco Francesconi - Pavie (Italie)

Discussantes : Simona Nissim, Maria Paola Martelli

Atelier MA2 - Espagnol/Français



Nuevos desafíos a los que están expuestos los bebés, los observadores y la observación de Lactantes, en la transformación de sus contextos vitales

Andrea Austa, Graciela Ball - Buenos Aires (Argentine)

Discussants : Brian Feldman, Miri Keren

Atelier MA3 - Anglais / Français

Facing Infant Mental Health Issues in Mumbai, India

Aiveen Bharucha – Bombay (Inde)

Discussantes : Trudy Klauber, Biddy Youell

Atelier MA4 - Italien/Français

Psicoanalisi e antropologia : una lettura complementare di infant observations in famiglie africane

Annalisa Ferretti, Manuela Tartari - Torino (Italie)

Discussantes : Rosella Sandri, Ndèye Dialé Ndiaye

Atelier MA5 - Français

Entre le ventre et le dos... Le bébé dans tous ces états !

Françoise Lion - Louvain La Neuve (Belgique)

Discussantes : Oumou Ly Kane, Mame Absa Dieng

16:15-16:45 Pause café

ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

16:45-18:00

Atelier MA6 - Français/Anglais

Apport de l'anthropologie à l'observation de bébé, une expérience vietnamienne

Marie-Eve HOFFET-GACHELIN - Paris (France)

Discussants : Michel Amar, Lamine Fall



Atelier MA7 - Espagnol/Anglais

Observación de bebés con mamás adolescentes en consulta pediátrica en Argentina

Elena Mendy, Emilia Canzutti, Adriana López - (Centro de Psicopatología Infanto Juvenil) - Buenos Aires (Argentine)

Discutantes : Rosa Mascaro, Hafsa Chbani

Atelier MA8 - Français

La violence chez l'enfant camerounais dans tous ses lieux

Edoa Mbatsoغو Hélène Carole, Carrol Kamwe épouse Ayimnei, Aurore Longue, Ngoumela Hilaire, Pascal Roman, Marie-Chantale Ntjam - Douala (Cameroun)

Discutants : Sokhna Seck, Eric Messens

Atelier MA9 - Espagnol/Français



Trabajo con niños de la calle, aplicaciones del método de observación de Lactantes. La niña que era acompañada por fantasmas y mariposas

Monica Cardenal - Buenos Aires (Argentine)

Discutants : Gianna Polacco Williams, Thierno Sagna

Atelier MA10- Français

L'apport de l'observation directe mère-bébé en situation transculturelle : l'exemple d'une observation réalisée dans une pouponnière au Sénégal

Elodie Panaccione - Paris (France), **Remy Sagna** - Mbour (Sénégal), **Rosella Sandri** - Bruxelles (Belgique)

Discutantes : Geneviève Platteau, Catherine Juliette Delpy

Atelier MA11 - Italien/Anglais

Maternità e migrazione

Vanna Berlincioni, Anna Tabanelli, Davide Broglia, Davide Bruno, Francesca Podavini, Marianna Pinto, Francesca Gambini - Pavia (Italie)

Discutantes : Maria Paola Martelli, Annalisa Ferretti

18:00 -19 :00

PRESENTATION DE LIVRES

PRESENTACION DE LIBROS EN ESPAÑOL - ESPAGNOL/FRANCAIS/ANGLAIS

Observación e intervención con bebés en su familia : el Método de Esther Bick, de la Clínica Tavistock

Jeanne Magagna - Londres (Grande-Bretagne)

Clotilde Juarez-Hernandez - Ciudad de Mexico (Mexique) – Editoras



Aprender del bebé. Filosofar psicoanalítico (Editorial biblioteca Nueva Madrid España)

Manuel Perez Sanchez - Barcelone (Espagne)

Método de observación Bick. A la búsqueda de herramientas para el psicoanálisis (Editorial Promolibro Valencia España)

Manuel Perez Sanchez, Hafsa Chbani de Perez Sanchez - Barcelona (Espagne)





MERCREDI 31 OCTOBRE 2012

OBSERVER UN BÉBÉ EN SOUFFRANCE

PLENIERES  FRANÇAIS / ANGLAIS / ESPAGNOL

Présidents de Séance : Omar Sylla, Moustapha Ndiaye

08:30-09:00 Accueil

09:00-09:40 **Relación madre-hijo : un nido amoroso para la salud mental observando bebés canguro**

Hilda Botero - Bogotá (Colombie)

09:40-10:00 Discussion avec la salle

10:00-10:10 Intermezzo

10:10-11:00 **Apport de l'observation selon Esther Bick à l'approfondissement de la genèse du Moi corporel dans le développement et dans ses troubles graves**

Geneviève Haag - Paris (France) (*sous réserve*)

Discutante : Suzanne Maiello

11:00-11:20 Discussion avec la salle

11:20-11:50 Pause café

11:50-12:30 **Formation et déformation ? : la référence à l' Infant Observation comme changement de paradigme clinique**

Régine Prat - Paris (France)

Discutant : Jean-Paul Matot

12:30-12:50 Discussion avec la salle

12:50-12:55 Intermezzo

12:55-13:35 **Le bébé africain du ventre au dos : la fonction du portage du bébé en milieu sénégalais**

Idrissa Ba, Mame Absa Dieng, Oumou Ly Kane, Momar Camara, Aminata Ndabir Ndoeye, Pape Momar Guèye, Emile Godefroid, Lamine Fall, Pape Lamine Faye, Ndèye Dialé Ndiaye, Rosella Sandri - Dakar (Sénégal)

13:35-13:55 Discussion avec la salle

14:00-15:00 Déjeuner



ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

15:00-16:15

Atelier ME1 - Anglais/Français/Espagnol



No entry babies. How an observational setting can help formulate. Hypothesis about feeding difficulties.

Discussion of an observation by **Sue Mey Fan** (Taiwan-London) and a video by **Silvina Diaz-Bonino** (St. Louis, Argentine)

Discutantes : Gianna Polacco Williams, Simona Nissim

Atelier ME2 - Français/Anglais

Observation d'un bébé entre la formation et la thérapeutique ?

Michel Amar, Annaïg Gilet - Nantes (France)

Discutants : Didier Houzel, Geneviève Bruwier

Atelier ME3 - Français

Le bébé né prématurément peut-il « réanimer » ses parents en devenir ? (Rôle de l'observation, en application de la méthode d'Esther Bick, au sein d'un service de néonatalogie dans une perspective de pédopsychiatrie de liaison)

Anne Frichet - Paris (France)

Discutants : Claire De Vriendt-Goldman, Idrissa Ba

Atelier ME4 - Anglais/Français

An Account of a year's work with a mother and her 18 month-old son at risk of autism

Agathe Gretton - Londres (Grande-Bretagne)

Discutantes : Jeanne Magagna, Mame Absa Dieng

Atelier ME5 - Français

L'observation de Nathan : entre la psychose et l'Afrique.... !

Heidy Allegaert - Liège (Belgique)

Discutantes : Marie-Sygne Billen, Fiamma Buranelli

16:15-16:45 Pause café

ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

16:45-18:00

Atelier ME6 - Français/Espagnol



L'enfant donné pour mort

Sophie Guiller, Marie-Christine Le Guellec-Caumont - Rouen (France)

Discutants : Esperanza Pérez de Plá, Michel Dugnat



Atelier ME7 - Français/Anglais

Fenêtre sur les vécus psychiques du bébé gravement malade.

Support à la fonction maternelle

Claire De Vriendt-Goldman - Bruxelles (Belgique)

Discutantes : Geneviève Bruwier, Miri Keren

Atelier ME8- Français/Anglais

La naissance du sentiment d'exister dans le lien à l'autre chez un enfant autiste en psychothérapie

Chantal Lheureux-Davidse - Paris (France)

Discutantes : Silvia Neborak, Celia Delgado

Atelier ME9 - Français

La imposible tarea de agarrar el sol con la mano

Nara Amália Caron - Porto Alegre (Brasil)

Discutants : Manuel Perez Sanchez, Régine Prat

Atelier ME10- Français

Le dépistage précoce de l'autisme chez le jeune enfant

Zakaria Diagana - Nouakchott (Mauritanie)

Discutantes : Geneviève Haag (sous réserve), Rosa Mascaro

Atelier ME11 - Français

Des "résidus radioactifs" au cœur d'une dyade mère-bébé

Marion Feldman - Paris (France), **Mayssa El-Husseini** - Villetaneuse (France),

Rameth Radjack – Paris (France), **Christian Lachal** – Clermont-Ferrand (France),

Marie Rose Moro - Paris (France)

Discutants : Nicolas Sarkissiane, Moustapha Ndiaye

21:00

DÎNER DANSANT ! Facultatif





JEUDI 1^{ER} NOVEMBRE 2012

Journée libre : Possibilités d'excursions - Atelier de cuisine sénégalaise (Facultatifs)



Île de Gorée (départ 10h00 - retour vers 16h00)



Atelier Cuisine Sénégalaise

(maximum 20 personnes de 10h00 à 16h00)



17:00 - Assemblée Générale des membres de l' **ADDOBB** - Association **D**akar pour le **D**éveloppement et l'**O**bservation du **B**ébé selon **B**ick

19:30 Réunion dîner avec les formateurs à l'observation du bébé



VENDREDI 2 NOVEMBRE 2012

CONTRIBUTIONS DE L'OBSERVATION À LA COMPRÉHENSION DU DÉVELOPPEMENT DU BÉBÉ ET DE LA FONCTION PARENTALE

PLENIERES  FRANÇAIS / ANGLAIS / ESPAGNOL

Président de Séance : Gianna Polacco Williams

Discutants : Monica Cardenal, Didier Houzel

08:30-09:00 Accueil

09:00-09:40 **Developing the capacity to speak**
Jeanne Magagna - Londres (Grande-Bretagne)

09:40-10:00 Discussion avec la salle

10:00-10:05 Intermezzo

10:05-10:45 **Le processus de développement de l'identité sexuelle du bébé et du jeune enfant**
Rosella Sandri - Bruxelles (Belgique)

10:45-11:05 Discussion avec la salle

11:05-11:35 Pause café

11:35-12:15 **The building up of the "inner" environment for the baby : a rough path between somatic and psychic bounds**
Luigia Cresti, Cristina Pratesi - Florence (Italie)

12:15-12:35 Discussion avec la salle

12:35-12:40 Intermezzo

12:40-13:20 **The "maternal function" of today's fathers exploring Infant Observation material**
Simona Nissim - Pisa (Italie), **Maria Pagliarani** - Vacallo (Suisse)

13:20-13:50 Discussion avec la salle

14:00-15:00 Déjeuner

ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

15:00-16:15

Atelier V1- Français/Anglais

Evolution de la structure familiale, isolement des parents et place des professionnels en occident

Denis Mellier - Lyon (France)

Discutants : Aminata Ndabir Ndoeye, Lamine Gueye



Atelier V2 - Italien/Anglais

Infant observation e adozione (dai primi contatti alla nascita dei legami emozionali e affettivi nella famiglia adottiva)

Ugo Uguzzoni, Francesca Siboni - Modena (Italie)

Discutantes : Fiamma Buranelli, Luigia Cresti

Atelier V3 - Espagnol/Anglais/Français



Esther Bick and Mary Ainsworth : Infant observation, psychic skin and attachment

Brian Feldman - San Francisco (USA)

Discutants : Manuel Perez Sanchez, Rosa Mascaro

Atelier V4 - Français

Avec le soutien de l'ARIP



De la formation à l'observation Esther Bick dans un espace de formation... à l'application de l'observation dans une unité de soins parents-bébé : Unité Parents-Bébés du CH de Montfavet (unité d'hospitalisation conjointe mère/bébé de jour) - (France)

Marina Douzon-Bernal, Aude Lefevre, Simone Fregni, l'équipe de soins (Avignon)

Maguy Monmayrant - Toulouse (France), **Françoise Jardin** - Paris (France)

Discutants : Idrissa Ba, Thierno Sagna

Atelier V5 - Espagnol/Anglais

O método de observação de bebês e a pulsão escotofílica

Lúcia Grigoletti (Brésil)

Discutantes : Nara Caron, Graciela Ball

Atelier V6- Italien/Français

L'observation du bébé entre la formation et le soutien aux jeunes mères en difficultés (une expérience dans le cadre du Service Public en Italie)

Antonietta Nicoletti - Federica Savio - Annalisa Spurio Fasci - Marilena Vottero Bernardina (Italie)

Discutantes : Julianna Vamos, Pape Momar Gueye

16:15-16:45 Pause café - Présentation poster

ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

16:45-18:00

Atelier V7 - Espagnol/Français



Un acercamiento al autismo desde la observación de bebés

Hafsa Chbani, Ana Celia de Oliveira, Ana Duran - Barcelone (Espagne)

Discutantes : Esperanza Pérez de Plá, Monica Cardenal



Atelier V8- Espagnol

Descortinando la vivencia emocional de mujeres en un centro obstétrico : una investigación sobre el parto a través de la aplicación del método Bick

Tagma Marina Schneider Donelli, Rita de Cássia Sobreira Lopes,

Nara Amália Caron - Porto Alegre (Brésil)

Discutants : Graciela Ball, Célia Delgado

Atelier V9 - Italien/Anglais

Il metodo dell'osservazione psicoanalitica come risorsa nelle psicoterapie con genitori in difficoltà

Maria Paola Martelli - Rome (Italie)

Discutantes : Anna Tabanelli, Simona Nissim

Atelier V10- Anglais

The beginning of perversions in infancy ?

Jeanne Magagna - Londres (Grande-Bretagne)

Discutants : Ugo Uguzzoni, Karen Proner

Atelier V11 - Espagnol/Anglais

Observacion de un bebe adoptado. La trama del encuentro familiar

Susana Awiron, Maria Josefina Saiz de Finzi - Buenos Aires (Argentine)

Discutants : Silvia Neborak, Brian Feldman

Atelier V12 - Italien/Français

Il sogno di Viola. L'utilizzo dell'Infant Observation nel trattamento di psicoterapia psicoanalitica madre-bambina

Fiamma Buranelli - Milano (Italie)

Discutantes : Vanna Berlincioni, Nadine Stocquart

18:00 -19 :00

PRESENTATION D'UNE RECHERCHE

Présentation en Français/Espagnol

Néonaticides : étude du profil et de la dynamique relationnelle des mères, réflexions sur la prévention

Natacha Vellut - Paris (France)

Discutante : Régine Prat





SAMEDI 3 NOVEMBRE 2012

LES BÉBÉS ET LA SÉPARATION

PLENIERES  FRANÇAIS/ANGLAIS/ESPAGNOL

Président de Séance : Mamadou Habib Thiam

08:30-09:00 Accueil

09:00-09:40 **Looking into the eyes of an infant : Bion's baby : fear of dying**

Karen F. Proner - New York (USA)

Discutante : Gianna Polacco Williams

09:40-10:00 Discussion avec la salle

10:00-10:45 **Le processus de séparation dans tous ses états : de l'observation d'un bébé dans sa famille aux réflexions du groupe**

Anne Poulain, Florence Richard, Pascale Cartheillier, Marie Vincent, Bénédicte Abdelghani, Françoise Bonniol, Rosella Sandri - Rouen (France)

10:45-11:05 Discussion avec la salle

11:05-11:35 Pause café

11:35-12:05 **Nous nous sommes rencontrés à Dakar (et tant aimés !). Et après... ? Des pistes pour rester en contact et travailler les observations à partir de différents pays. Recherche, observation du bébé et interculturalité**

Table ronde coordonnée par **Denis Mellier** - Lyon (France)

Clotilde Juarez-Hernandez - Ciudad de Mexico (Mexique), **Didier Houzel** - Caen (France), **Idrissa Ba - Oumou Ly Kane** - Dakar (Sénégal), **Brian Feldman** - San Francisco (USA)

Ugo Uguzzoni - Modena (Italie)

12:05-12:35 Discussion avec la salle

12:35-12:45 Intermezzo

12:45-13:45 Déjeuner

ATELIERS

En simultané - pré-inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

13:45-15:00

Atelier S1 - Français/Espagnol 

Le développement de la capacité à être seul de l'enfant observé en présence de l'adulte

Véronika Taly, Mathilde Clouet, Marie-Véronique Riou, Michel Amar - Nantes (France)

Discutantes : Régine Prat, Hafsa Chbani



Atelier S2 - Français/Espagnol

Moments de rencontre et de séparation entre l'enfant et ses parents en pouponnière

Aline Michaux - Bruxelles (Belgique)

Discutantes : Elena Rojas, Rokhayatou Kane

Atelier S3 - Français

Dépistage précoce ou prévention chez l'enfant observé en institution au Sénégal et en Belgique

Mame Absa Dieng - Reine Fabiola - Dakar (Sénégal)

Discutants : Anne Frichet, Pape Momar Gueye

Atelier S4 - Espagnol/Anglais

Aplicación del método de observación de Esther Bick en la educación inicial

Clotilde Juarez-Hernandez - Mexico (Mexique)

Discutantes : Andrea Austa, Hilda Botero

Atelier S5 - Français/Anglais

L'apport de l'observation pour penser et contenir la réalité psychique effractée d'enfants, de parents et de professionnels dans une pouponnière

Marie-Christine Jacques, Vinciane Beaulen - Liège (Belgique)

Discutants : Idrissa Ba, Rosa Mascaro

15:00-15:30 Pause café

15:30-16:30  FRANÇAIS / ANGLAIS / ESPAGNOL

En guise de conclusions ... Table ronde avec les Membres du Comité Scientifique International

16:30

Surprise avec le Comité d'Organisation Local

17:00

Réunion des formateurs à l'observation du bébé

19:00

Cocktail de clôture du 9^{ème} Congrès International sur l'Observation du bébé offert par le Délégué Wallonie-Bruxelles à Dakar





INFORMATIONS PRATIQUES - www.congres-bebe-dakar.org



Téléphone pour tout renseignement 00 33 (6) 28 89 36 78

A propos du Sénégal

- Population estimée : 12 171 265 (2009) - 14 millions (estimation 2011)
- Superficie : 196 722 km²
- Capitale : Dakar
- Langues : français (officielle), wolof, peul, sérère, dioula
- Monnaie : franc CFA
- Sites inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco : l'île de Gorée, l'île de Saint-Louis, le parc national du Djoudj, le parc national du Niokolo Koba, les cercles mégalithiques de Siné Ngayène et de Wanar (Nioro du Rip)

Le Sénégal, c'est l'Afrique des mille cultures et civilisations et la chaleur d'un accueil réputé : "La Téranga Sénégalaise".

Situé dans une zone transitoire entre l'Afrique Equatoriale verdoyante et le désert du Sahara, le Sénégal offre une version presque complète de tous les écosystèmes du continent africain. L'architecture est aussi très diversifiée, il y a des hôtels ultramodernes, des mosquées et des huttes de terre. La musique bien sûr rythme la vie quotidienne des sénégalais et de façon incessante. A courte distance de l'atmosphère frénétique de Dakar, la capitale du Sénégal, l'île de Gorée est une oasis de tranquillité. De nos jours, les palais aux murs ocres sommeillent sous leurs guirlandes de bougainvillées et l'ombre douce des palmiers s'étend sur les rues désertes. Ce patrimoine mondial de l'UNESCO recèle un sombre héritage : autrefois c'était un centre de commerce des esclaves.

Climat

Un rêve ...

La meilleure saison pour visiter le Sénégal s'étend de mi-octobre à mi-juin, les températures varient de 23° à 30°, les soirées et nuits peuvent être un peu plus fraîches, mais pour nous c'est l'été !

Formalités d'entrée

Un passeport valable 6 mois après la date de retour est obligatoire pour entrer au Sénégal ou une carte d'identité nationale en cours de validité pour les ressortissants CEDEAO.

Visas : Les Français, les Belges, les ressortissants de l'Union Européenne, des pays membres de la CEDEAO ainsi que des pays limitrophes du Sénégal n'ont pas besoin de visa s'ils séjournent moins de trois mois au Sénégal.

Tous les autres (y compris les Suisses) devront se procurer un visa délivré par les ambassades et consulats du Sénégal dans divers pays du monde.



Décalage horaire

Le décalage horaire avec la France est de - 1h en hiver (quand il est 12h à Paris, il est 11h à Dakar) et de - 2h en été.

Carte bancaire

L'Hôtel du congrès dispose d'un distributeur au sein même de son établissement. Nous vous recommandons de vérifier avant votre départ le plafond de retrait de vos cartes bancaires. Cartes les plus courantes **Visa et MasterCard**. Nous vous conseillons de prendre vos précautions car il peut arriver que les distributeurs en ville soient vides le week-end.

Hébergement

Hôtel Pullman Teranga Dakar**** (site du congrès) - Rue Colbert - B.P. 3380 - Dakar
Tél. : +221 33 889 22 72 - F. +221 33 889 22 59 - E-mail : H0563-SL@accor.com -
www.pullmanhotels.com - www.accorhotels.com

Navette gratuite pour les transferts aéroport/hôtel - aller/retour - Pour faciliter les prises en charge, les heures d'arrivée et de départ doivent être communiquées à l'hôtel ainsi que le numéro de vol et la provenance.

Single avec petit-déjeuner et taxe 116,78 € (76 600 FCFA)
Double avec petit-déjeuner et taxe 138.00 € (90 522 FCFA)



Réservation en ligne :

1. www.accorhotels.com

2. Destination : Dakar

3. Choisir la date départ

4. Cliquer sur plus de critères

5. Saisir le code préférentiel "**CONDKR**"

6. Cliquer sur recherche

7. Sélectionner l'hôtel

8. Sélectionner l'"**offre congrès à Dakar**"

Novotel - Avenue Abdoulaye Fadiga - BP 2073 - 18524 Dakar

Tél. : (+221)33/8496161 - Fax (+221)33/8238929 - E-mail dakar.reservation@accor.com -
www.novotel.com/fr/hotel-0529-novotel-dakar

Single avec petit-déjeuner et taxe 110,68 € (72 600 FCFA)

Double avec petit-déjeuner et taxe 125.00 € (81 994 FCFA)

Hôtel Nina**B** - Dakar Plateau, Médina - 43, rue du Dr Thèze - BP 1758, Dakar

Tél. : 33 889 0120 - 33 889 0177 - fax : 33 889 0181 - E-mail : hotelnina@sentoo.sn -
www.au-senegal.com/Hotel-Nina-Dakar-Senegal

à 150 m. de l'Hôtel Pullman

Single 54,30 € (33.000 FCFA)

Double

59,45 € (39.000 FCFA)

Triple 68,60 € (45.000 FCFA)

Chambre de Luxe

91,50 € (60.000 FCFA)

Petit-déjeuner Continental 3,80 € (2.500 FCFA) Buffet 6,10 € (4.000 FCFA)



Hôtel La Croix du Sud**** - 20 Avenue Hassan II (ex A. Sarraut) - BP: 232 - Dakar
 Tél. : (+221) 33 889 78 78 - fax (+221) 33 823 26 55 - E-mail : croixsud@orange.sn -
 www.hotel-lacroixdusud.fr
 à 300 m. de l'Hôtel Pullman

Single	77,15 € (50.600 FCFA)	Single BB	84,75 € (55.600 FCFA)
Double	93,30 € (61.200 FCFA)	Double BB	108,55 € (71.200 FCFA)

Hôtel Ganalé*** - 38 Rue Amadou Assane Ndoye - Dakar
 Tél. : (+221) 33 889 44 44 - fax (+221) 33 823 34 30 - E-mail : contact@ganalehotel.com -
 www.ganalehotel.com

Single	54,30 € (35.600 FCFA)	Single BB	60,70 € (39.800 FCFA)
Double	64,35 € (42.200 FCFA)	Double BB	77,15 € (50.600 FCFA)

Maison de l'Université (chambres) - Monsieur Demba NDIAYE

Chef d'exploitation Maison de l'Université - Cheikh Anta DIOP de Dakar - Tél. : 77 645 49 07 -
 Bureau : 33 865 00 43 - Pour toute demande contacter Monsieur Demba Ndiaye par email :
 demba2.ndiaye@ucad.edu.sn

Auberge Coumbassou - Résidence Scat Urbam H - 5 rue GY 205 Grand Yoff Sud BP 12012
 Dakar
 Tél. : 00.221.33.827.10.54 - Email : coumbasu@orange.sn

Auberge Via Via - Route des cimetières Yoff Layenne BP 8670 Dakar - Tél. :
 00.221.33.820.54.75 - Email : viavia@orange.sn

Hôtel La Madrague Place de Ngor BP 24315 Ouakam - Tél. : 00.221.33.820.00.23 - Email :
 hotel.sbs@anfa-group.com - warung@orange.sn - www.hotel-madrague.com

Espace Thialy 164 Cité Impôts et Domaines - Patte d'oie - Tél. : 00.221.33.855.02.60 - Email :
 espace.thialy@orange.sn

Hébergement chez l'habitant – Personne contact pour renseignement :
sebban.pascale@noos.fr Entre 23,00 € (15.000 FCFA) et 30,50 € (20.000 FCFA)

Nous vous invitons également à consulter des sites internet offrant des opportunités

www.hotelopia.fr

www.booking.com

Annulation et remboursement

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription. Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

1. Annulation reçue avant le 31 mars 2012 - remboursement complet des frais d'inscription moins 30 euros frais de gestion de dossier
2. Annulation reçue entre le 1^{er} avril et le 15 mai 2012 - 80% des frais d'inscription moins 30 euros frais de gestion de dossier
3. Les annulations reçues entre le 16 mai au 31 août 2012 - 50% des frais d'inscription moins 30 euros frais de gestion de dossier
4. Les annulations reçues après 1^{er} Septembre 2012 - **aucun remboursement**



Assurance

Les organisateurs du 9^{ème} Congrès International sur l'Observation du Bébé à Dakar recommandent vivement à chaque participant de souscrire à une assurance santé et voyage individuelle, valable pendant toute la durée de leur séjour.

Bracelet d'Identification

Tous les congressistes, accompagnants et exposants recevront un bracelet d'identification à leur arrivée. Ce bracelet devra être obligatoirement porté à tout moment, à l'occasion de tous les événements, culturels ou autres, et présenté pour accéder aux sessions du Congrès, aux déjeuners et à la salle d'exposition. Chaque congressiste sera responsable de son bracelet, dont un seul exemplaire sera fourni.



DAKAR 29 OCTOBRE - 3 NOVEMBRE 2012

BULLETIN D'INSCRIPTION/REGISTRATION FORM/FORMULARIO DE INSCRIPCION

ATTENTION

ENVOI DU BULLETIN PARTICIPANT HORS AFRIQUE	ENVOI DU BULLETIN PARTICIPANT AFRIQUE
Pascale SEBBAN - ADDOBB 7 Avenue de la Convention - 94110 ARCUEIL (France)	Octavie KENY NDIAYE - IREP - UCAD - Clinique Moussa Diop CHNU FANN - BP 5097 DAKAR FANN (Sénégal)

NOM/FAMILY NAME/APELLIDO _____

PRÉNOM/FIRST NAME/NOMBRE _____

PROFESSION/PROFESIÓN _____

ADRESSE DE CORRESPONDANCE COMMUNIQUÉE/ADDRESS TO BE COMMUNICATED/DIRECCIÓN DE
CORRESPONDENCIA COMUNICADA ☐ CABINET/OFFICE/CONSULTORIO ☐ HÔPITAL/HOSPITAL
☐ PERSONNELLE/PERSONAL/PRIVADA

CODE POSTAL/ZIP CODE/CODIGO POSTAL _____ VILLE/CITY/CIUDAD _____

Pays/Country/Pais _____

Tél. (le plus facilement joignable/where most easily joined/el mas pratico) _____

E-mail _____ @ _____

Mobile/Portable phone/Móbil _____

☐ Je m'inscris au 9^{ème} CIOB-DAKAR/ I am registering for the 9th Intern. Conference Infant Observation-DAKAR/ Me inscribo al 9o CIOB-DAKAR - **Droits d'inscription*** (*hors hébergement et transport) - Accès aux conférences, aux ateliers et à l'exposition. 5 déjeuners de travail et pauses. Deux cocktails (de bienvenue et de clôture) / **Registration Fees*** (*without lodging and transport) - Access to the conferences, workshops and the exposition. 5 working lunches and pauses. Two cocktails (welcoming and closing) / **Derechos de matricula*** (*sin alojamiento, ni viaje) - Acceso a las conferencias, a los estudios y a la sala de exposición. 5 almuerzos de trabajo y pausas. Dos cócteles (de bienvenida y de despedida)

TARIFS/Personne - PRICES/Person - PRECIOS/Persona : Droits d'inscription* (*hors hébergement et transport) - **Accès aux conférences, aux ateliers et à l'exposition. 5 déjeuners de travail et pauses. Deux cocktails (de bienvenue et de clôture), invitation au cocktail d'înatore à l'Ambassade de Belgique**

TARIFS HORS AFRIQUE	TARIFS AFRIQUE	
☐ 380,00 €	☐ 120 000 FCFA	Etudiant/Student/Estudiante
☐ 430,00 €	☐ 140 000 FCFA	Individuel/Individual (jusqu'au/until/hasta) 10/06/2012
☐ 550,00 €		Individuel/Individual (après le/after/después) 10/06/2012
☐ 690,00 €		Individuel/Individual (après le/after/después) 30/09/2012
☐ ★ 600,00 €		Formation Continue avant le 15/07/2012
☐ ★ 650,00 €		Formation Continue après le 15/07/2012
☐ 750,00 €		Sur Place/On site/Sobre sitio

★ POSSIBILITE DE PAIEMENT PAR CHEQUE - SINON UN RIB VOUS SERA ADRESSE A RECEPTION DU COUPON - **EXCLUSIVEMENT POUR LES FRANÇAIS PRIS EN CHARGE PAR LA FORMATION CONTINUE - N° FORMATEUR 11750218475**



Prix à la journée / Price in the day / Precio al día - (jusqu'au/until/hasta) **30 Septembre 2012**

TARIFS HORS AFRIQUE	TARIFS AFRIQUE						
☐ 150,00 €	☐ 28 000 FCFA	1 jour	☐ L.	☐ Ma.	☐ Me.	☐ J.	☐ V. ☐ S.
☐ 220,00 €	☐ 56 000 FCFA	2 jours	☐ L.	☐ Ma.	☐ Me.	☐ J.	☐ V. ☐ S.
☐ 330,00 €	☐ 84 000 FCFA	3 jours	☐ L.	☐ Ma.	☐ Me.	☐ J.	☐ V. ☐ S.
☐ 440,00 €	☐ 112 000 FCFA	4 jours	☐ L.	☐ Ma.	☐ Me.	☐ J.	☐ V. ☐ S.
☐ 550,00 €	☐ 140 000 FCFA	5 jours	☐ L.	☐ Ma.	☐ Me.	☐ J.	☐ V. ☐ S.

Prestations Hors Programme

TARIFS HORS AFRIQUE	TARIFS AFRIQUE	
☐ 35,00 €	☐ 22 000 FCFA	Dîner/Dinner/Cena : 31 octobre 2012
☐ 10,00 €	☐ 1 500 FCFA (sénégalais) ☐ 2 500 FCFA (africains)	Excursion à l'île de Gorée (hors déjeuner)/Excursion Gorée Island (no lunch)/ Excursión en la Isla de Gorée (sin desayunar) : 1er novembre 2012

Règlement à effectuer à/Payment to be made to/Pagar a : **ADDOBB**

COORDONNEES BANCAIRES/BANK DETAILS/SEÑAS BANCARIAS

Banque/Bank/Banco : Société Générale

RIB : 30003 03541 00050187336 24

Titulaire du Compte/Account Holder/Titular de la cuenta : ADDOBB

IBAN : FR76 3000 3035 4100 0501 8733 624

Domiciliation/Branch/ Domiciliación : PARIS PARC BRASSENS (03541)

BIC : SOGEFRPP

Possibilité de payer via PAYPAL sur le site du congrès : www.congres-bebe-dakar.org

Montant du paiement effectué/Total Amount Paid/Importe del pago efectuado = €

Date/Fecha/...../.....

☐ Virement/Transfer/Transferencia

☐ PAYPAL SUR SITE

Inscription aux ateliers, merci de bien vouloir nous indiquer vos choix. Nous vous rappelons que les ateliers se déroulent en simultanés sur chaque tranche horaire.

	Lundi 29 oct.	Mardi 30 Oct.	Mercredi 31 oct.	Jeudi 1er nov.	Vendredi 2 nov.	Samedi 3 nov.
15h00 à 16h15	L1 ☐	MA1 ☐	ME1 ☐	Journée Libre	V1 ☐	S1 ☐
	L2 ☐	MA2 ☐	ME2 ☐		V2 ☐	S2 ☐
	L3 ☐	MA3 ☐	ME3 ☐		V3 ☐	S3 ☐
	L4 ☐	MA4 ☐	ME4 ☐		V4 ☐	S4 ☐
	L5 ☐	MA5 ☐	ME5 ☐		V5 ☐	S5 ☐
16h45 à 18h00	L6 ☐	MA6 ☐	ME6 ☐		V6 ☐	
	L7 ☐	MA7 ☐	ME7 ☐		V7 ☐	
	L8 ☐	MA8 ☐	ME8 ☐		V8 ☐	
	L9 ☐	MA9 ☐	ME9 ☐		V9 ☐	
	L10 ☐	MA10 ☐	ME10 ☐		V10 ☐	
	L11 ☐	MA11 ☐	ME11 ☐		V11 ☐	
					V12 ☐	



Vaccinations

Précautions médicales

Un traitement anti-paludéen (malaria) est recommandé (par exemple le Malarone) et un vaccin contre la fièvre jaune et les hépatites A et B vous sont conseillés, surtout si vous pensez poursuivre votre voyage et séjourner dans d'autres localités du Sénégal. Emmenez aussi avec vous des produits "répellents" qui dissuaderont moustiques et autres petites bêtes incommodes. Pour le reste, il existe dans les grandes villes sénégalaises suffisamment de pharmacies parfaitement achalandées, pour subvenir à vos besoins.

Lieu de tenue du Congrès

Le Congrès aura lieu à l'Hôtel Pullman Teranga Dakar situé au cœur de la ville.
10 Rue Colbert - Place de l'Indépendance - B.P. 3380 - Dakar
Tél. : +221 33 889 22 72 - F. +221 33 889 22 59

Langue du Congrès

La langue officielle du Congrès sera le français. Des interprétations en espagnol et en anglais seront assurées durant toutes les séances plénières et certains ateliers. Les séances proposant une interprétation simultanée seront repérées par le symbole . Tous les intervenants sont tenus de présenter leurs travaux en français.

Lettres de voyage

Lettres d'invitation : Les lettres d'invitation nécessaires à l'obtention des visas sont délivrées sur simple demande e-mail : sebban.pascale@noos.fr

Pour obtenir une lettre d'invitation, les participants doivent être inscrits et à jour de leurs droits d'inscription. Nous conseillons d'engager la procédure de demande de visa le plus tôt possible.

Lettre relative au transport de médicaments : nous vous invitons à vous rapprocher de votre médecin traitant dans le cadre de prise de médicaments

Certificat de présence

Une fois leur inscription enregistrée, les congressistes recevront une lettre de confirmation et une facture acquittée des règlements effectués. Veuillez alors vérifier si votre nom a bien été orthographié.

Toute erreur doit être signalée à sebban.pascale@noos.fr

Tous les congressistes se verront remettre un certificat de présence, en même temps que le badge nominatif dans leur « dossier du congressiste » sur site.

Post-congrès

Possibilité pour les participants au Congrès qui le souhaitent de visiter des lieux touristiques ou des lieux "professionnels" avec des collègues sénégalais.

Personne contact pour renseignement : sebban.pascale@noos.fr



Bénéficier de tarifs préférentiels avec Air France et KLM Global Meetings

Code Identifiant à communiquer lors de la réservation (ID) : **14651AF**

Valable pour un transport entre le 23/10/2012 et le 08/11/2012

Pour obtenir les tarifs préférentiels consentis pour cet événement connectez-vous sur :

www.airfrance-globalmeetings.com

Il peut vous être demandé de justifier l'utilisation du tarif consenti à tout moment de votre voyage.

Pour connaître votre agence Air France la plus proche, consultez : **www.airfrance.com**

CORSAIRFLY www.corsairfly.com



**Les membres du Comité d'accueil vous souhaitent
un bon congrès à Dakar**